



真实的(哈格噶特)

AlHaqqa

الْحَقَّاقَةُ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 真实的!(按: 即复活日)

1. The Inevitable Reality.

الْحَقَّاقَةُ ﴿١﴾

2. 什么是真实的?

2. What is the Inevitable Reality.

مَا الْحَقَّاقَةُ ﴿٢﴾

3. 啊!怎样才能使你领悟(或: 向你表达)什么是真实的呢?

3. And what do you know what is the Inevitable Reality.

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحَقَّاقَةُ ﴿٣﴾

4. 撒姆德和阿德族人曾不信那令人吓倒的灾难(按: 为“最后审判”的另一说法),

4. Thamud and Aad denied the striking calamity.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ وَعَادٌ بِالْقَارِعَةِ ﴿٤﴾

5. 但是撒姆德人被一个(非常)严厉的惩罚(雷电、地震或爆炸)毁灭了!

5. So as for Thamud, they were destroyed by a catastrophe.

فَأَمَّا ثَمُودُ فَأَهْلِكُوا بِالطَّاغِيَةِ ﴿٥﴾

6. 阿德人, 他们也被一阵猛烈的狂风所毁灭。

6. And as for Aad, they were destroyed by a wind, furious, roaring.

وَأَمَّا عَادٌ فَأَهْلِكُوا بِرِيحٍ صَرْصَرٍ عَاتِيَةٍ ﴿٦﴾

7. 他(主)使它(风)持续地向他们吹了七个长夜和八个整天。所以你(穆圣)可以看到其

7. Which He (Allah) imposed upon them seven nights and eight days continuously, so

سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمَنِيَةَ أَيَّامٍ حُسُومًا

中的人被吹倒，他们就好像是空洞的枣树干。

you would see the people therein lying fallen, as if they were hollow trunks of palm trees.

فَتَرَى الْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَى
كَأَنَّهُمْ أُعْجَازُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ



8. 你(穆圣)能看到他们还有任何残存的吗?

8. Then do you see of them any remnants.

فَهَلْ تَرَى لَهُمْ مِنْ بَاقِيَةٍ



9. 法老和他以前的人们以及被摧毁的诸城(或：人民)都是有罪的，

9. And there came Pharaoh, and those before him, and the overturned towns with sins.

وَجَاءَ فِرْعَوْنُ وَمَنْ قَبْلَهُ
وَالْمُوتَفِكْتُ بِالْخَطِئَةِ



10. 因为他们不服良从他们的主的使者，所以他(主)用严厉的刑罚惩罚了他们。

10. So they disobeyed the messenger of their Lord, so He seized them with a strong grip.

فَعَصَوْا رَسُولَ رَبِّهِمْ
فَأَخَذَهُمْ أَخْذَةً رَابِيَةً



11. 当洪水泛滥时，我把你们(的祖先，努赫及其后人)载在舟中，

11. Indeed, when the flood water rose abnormally high, We boarded you (mankind) in the sailing ship.

إِنَّا لَمَّا طَغَا الْمَاءُ حَمَلْنَاكُمْ
فِي الْجَارِيَةِ



12. 以便我可以使它作为你们的教训，和以便能记事的耳朵(听到这故事后)能够记住(它的教训)。

12. That We might make it for you a reminder, and (that) the conscious ear would be conscious of it.

لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكَرَةً وَتَعِيَهَا
أُذُنٌ وَّاعِيَةٌ



13. 那时，当号角一声响起。

13. Then, when the Trumpet is blown with one blast.

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ نَفْخَةٌ
وَاحِدَةٌ



14. 大地和山岳都将被举起来，一下子摔

14. And the earth and the mountains are

وَحُمِلَتِ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ

成粉碎。

raised, then crushed
with a single crushing.

فَدَكَّتَا ذَكَّةً وَاحِدَةً ﴿١٤﴾

15. 在那天，大事必定突然发生。

15. Then on that Day
will the (Great) Event
befall.

فِيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ﴿١٥﴾

16. 天将会分崩四散，因为在那天它是脆弱的。

16. And the heaven
will split asunder, for
that Day it will be
frail.

وَأَنْشَقَّتِ السَّمَاءُ فَهِيَ
يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ ﴿١٦﴾

17. 天仙们将在它(天)的各边，那天，在他们之上有八个(天仙)抬着你的主的宝座。

17. And the angels
will be on its edges.
And eight (of them),
that Day, shall be
upholding the Throne
of your Lord, above
them.

وَالْمَلَكُ عَلَى أَرْجَائِهَا
وَتَحْمِلُ عَرْشَ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ
يَوْمَئِذٍ ثَمَنِيَةٌ ﴿١٧﴾

18. 那天你们将被曝露。没有一件你们所隐藏的行为能被隐瞒。

18. That Day you
will be brought (to
judgment). No secret
of yours will be
hidden.

يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَى
مِنْكُمْ خَافِيَةٌ ﴿١٨﴾

19. 那时他的记录将被递到他的右手，他将说：“罗！请你们(他的同伙们)读我的记录！”

19. Then as for him
who is given his record
in his right hand, he
will say: “Take, read
my record.”

فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ
بِيَمِينِهِ فَيَقُولُ هَؤُلَاءِ
أَقْرَبُوا كِتَابِيَةَ ﴿١٩﴾

20. “我确实知道(有一天)我会面对我的记录。”

20. “Indeed, I knew
that I would meet my
reckoning.”

إِنِّي ظَنَنْتُ أَنِّي مُلْقٍ حِسَابِيَةَ ﴿٢٠﴾

21. 那时他将在幸福的状况中。

21. So he will be
in a state of bliss.

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ﴿٢١﴾

22. 在崇高的乐园中。

22. In a high
Garden.

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿٢٢﴾

23. 那里的果实近在
手边。

23. Its clusters of
fruits shall be hanging
within easy reach.

قُطُوفُهَا دَانِيَةٌ ﴿٢٣﴾

24. “由于你们在过去的
日子所做的善行，
你们尽兴地吃和喝吧！”

24. Eat and drink
at ease for that which
you have sent before
in the days of the past.

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا
أَسْلَفْتُمْ فِي الْأَيَّامِ الْخَالِيَةِ

﴿٢٤﴾

25. 他的记录被递到
他的左手的人，他将
说：“啊！但愿我的记
录不曾交给我！”

25. And as for him who
is given his record in
his left hand, he will
say: “Would that I
had not been given my
record.”

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ
بِشِمَالِهِ فَيَقُولُ يَلَيْتَنِي لَمْ
أُوتَ كِتَابِيهِ ﴿٢٥﴾

26. “我从来不知道我
的记录如何！”

26. “And had never
known what my
account was.”

وَلَمْ أَدْرِ مَا حِسَابِيهِ ﴿٢٦﴾

27. “啊！但愿一死使我
了结吧！”

27. “Would that, it
had been the decisive
(death).”

يَلَيْتَهَا كَانَتِ الْقَاضِيَةَ ﴿٢٧﴾

28. “我的财富对我无
益！”

28. “Has not availed
me my wealth.”

مَا أَغْنَىٰ عَنِّي مَالِيهِ ﴿٢٨﴾

29. “我的权力也消失
了！”

29. “Gone from me is
my authority.”

هَلَكَ عَنِّي سُلْطَانِيهِ ﴿٢٩﴾

30. (那严肃的命令说
道：)“(你们)抓住他，
给他戴上镣铐！”

30. (It will be said)
seize him then shackle
him.

خُذُوهُ فَغُلُّوهُ ﴿٣٠﴾

31. “然后把他投进燃
烧的(地狱之)火中。”

31. Then cast him
into Hell.

ثُمَّ الْجَحِيمَ صَلُّوهُ ﴿٣١﴾

32. “然后把他穿上七
十腕尺长的锁链。”

32. Then in a chain
whereof the length is
seventy cubits, fasten
him.

ثُمَّ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا
سَبْعُونَ ذِرَاعًا فَاسْلُكُوهُ ﴿٣٢﴾

33. 这是由于他不信仰至尊至贵的(无与伦比的)安拉，

33. Indeed, he used not to believe in Allah, the Most High.

إِنَّهُ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ
الْعَظِيمِ ﴿٣٣﴾

34. 和不鼓励供给穷人饮食。

34. Nor did he encourage for the feeding of the needy.

وَلَا تَحْضُ عَلَىٰ طَعَامِ
الْمَسْكِينِ ﴿٣٤﴾

35. 所以今天他在这里没有朋友。

35. So for him this day here, (there is) no true friend.

فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هَهُنَا حَمِيمٌ
﴿٣٥﴾

36. 除了伤口流出的脓水，他们也没有任何食物。

36. Nor any food except from the discharge of wounds.

وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غِسْلِينِ
﴿٣٦﴾

37. 除了有罪的人，没有人吃它。

37. None will eat it except the sinners.

لَا يَأْكُلُهُ إِلَّا الْخَاطِئُونَ ﴿٣٧﴾

38. 但是，不，我以你们所看见的，

38. Not so, I swear by that which you see.

فَلَا أُقْسِمُ بِمَا تُبْصِرُونَ
﴿٣٨﴾

39. 和你们所看不见的作证。

39. And that which you do not see.

وَمَا لَا تُبْصِرُونَ ﴿٣٩﴾

40. 这的确是一位尊贵的使者的话，

40. Indeed, this is the word of a noble Messenger.

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿٤٠﴾

41. 它不是诗人的词章，你们很少相信；

41. And it is not the word of a poet. Little it is that you believe.

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلًا
مَا تُؤْمِنُونَ ﴿٤١﴾

42. 也不是预言家的话，你们很少留意；

42. Nor the word of a soothsayer. Little it is that you remember.

وَلَا بِقَوْلِ كَاهِنٍ قَلِيلًا مَا
تَذَكَّرُونَ ﴿٤٢﴾

43. (这是)由众世界的主降下的(启示)。

43. (It is) a revelation from the Lord of the worlds.

تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٣﴾

44. 如果他(穆圣)借我捏造假话,

44. And if he (Muhammad) had forged about Us some saying.

وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضَ الْأَقَاوِيلِ ﴿٤٤﴾

45. 我一定抓住他的右手,

45. We would have seized him by the right hand.

لَأَخَذْنَا مِنْهُ بِالْيَمِينِ ﴿٤٥﴾

46. 然后切断他的大动脉。

46. Then We would have severed his life-artery.

ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ ﴿٤٦﴾

47. 你们没有人能阻止我对他的惩罚。

47. Then no one of you could have withheld (Us) from this.

فَمَا مِنْكُمْ مِّنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَاجِزِينَ ﴿٤٧﴾

48. 它(古兰)的确是给敬畏者的提示。

48. And indeed, it (the Quran) is a reminder for the righteous.

وَإِنَّهُ لَتَذِكْرٌ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾

49. 我确知你们当中有些人不信(它)。

49. And indeed, We know that among you are those who deny.

وَإِنَّا لَنَعْلَمُ أَنَّ مِنْكُمْ مُّكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾

50. 它(古兰)的确是不信者悲伤的泉源。

50. And indeed, it will be an anguish for the disbelievers.

وَإِنَّهُ لَحَسْرَةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٥٠﴾

51. 它(古兰)的确是实实在在的真理。

51. And indeed, this is the truth with certainty.

وَإِنَّهُ لَحَقُّ الْيَقِينِ ﴿٥١﴾

52. 所以, 你要赞美你的最尊贵的(无与伦比的)主的尊名。

52. So, glorify the name of your Lord, the Great.

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٥٢﴾

